

とろける、やさしいおくすり	Melting, Kind Medicine
枯れた喉から道徳を説く二限の教師	My second period teacher preaches about morals from their withered throat
かたや私はドクドクハートで	On the other hand, with my throbbing heart,
画面のあなたにタップ	I'll tap 'you' ^[1] from the other side of the screen
孕む声と目眩する顔が今日も素敵	Your filled voice and your dizzyed face are still incredible today
語る言葉の端から端まで正しいです	And I know that every word you speak, from beginning to end, is correct
なんてね笑	...Just kidding! (LMAO)
崇高さ ずっと説いて	Always preaching the sublime
反論に異論で対抗して	Countering argument with counterargument
アナタに肯定を それ以外には否定を	Accepting you and denying everything else
腐っていく果実 たかる蠅の列	The fruit rots, flies lined up gather round it
不快感が破裂	And the discomfort bursts
ランランラン	Flaming hot,
煙たがられるアナタを見て昂ってる	I watch worked up as you get smoked out
あら ブンブンブン	My, I'm shaking
その周りでは豚草も咲いてる	All around you is growing ragweed
井の中の蛙に石を投げる人達の景色はラブ	When people throw stones at a frog in a well, such a visual is love
ランランラン	Flaming hot,
燃えろよ燃えろ アナタもその他も	Burn up, I say, burn up! You, everyone else
ぜーんぶ めらめらポーン	And eeeverything, scorched to the bone
鳴き喚く豚 色欲河童と盛る猿	Pigs cry loudly, kappas lust, monkeys flourish
それらがアナタ目掛けて駆けてく	And they run, aiming for you
とてもお似合いだね笑	What a great match you make! (LMAO)
すっかり参っちゃったの？	Have your feathers been thoroughly ruffled?
気にせずどうか元気出して	If only you would lighten up without letting it bother you...
まだまだ壊れないで	Don't break just yet,

無様な姿もっと見せて	Show me more of how unsightly you can be!
足掻いては沈んで 泥濘の底まで	When you struggle and sink deep into the mud
アタシのエンタメ	That is my entertainment
段々 啖呵の刃 こぼれる	Bit by bit, your cutting words are chipped
アタシが研いであげちゃう	So I'll sharpen them for you
ほら タンタンターン	Come, tan-tan-turn
舞台の上で踊り続けなきゃね	On this stage you must keep on dancing!
前後と左右の扉全て閉じてあげるからさ	Every door ahead and behind you, to your left and your right, I'll close them all for you
ランランラン	Flaming hot,
さあ歌いましょ 命が終わるまで満たしてね	Now, let's sing! Until your life comes to an end, satisfy me
残念だあ	What a shame...
アナタがまるで煙のように消えちゃったよ	It seems like you've vanished like the smoke
もう プンプン	Now, I'm fuming!
まだ遊べたのにつまんない人なのね	Even though we could still play, you've turned out to be quite boring
なんとなくでオモチャにしてたけど	For some reason or another, I'd made you my toy
まあそれなりにだったかな	But, well, you were one in your own way, weren't you?
ランランラン	Flaming hot,
次のオモチャはどなたにしようかな？	Who shall I make my next toy?
あなたかな？	Maybe 'you'?

^[1] in this line and the final one, あなた (anata) in hiragana is used. everywhere else, it's アナタ (anata) in katakana. あなた with hiragana is translated as 'you' with scare quotes to keep this distinction relatively intact